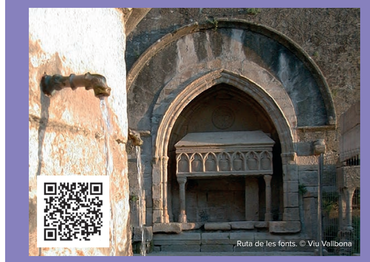

Ruta de les fonts. © Viu Vallbona

1 Ruta de les fonts / Ruta de las fuentes / Route des fontaines / Fountains route

Ruta curta que recorre les principals fonts del nucli de Vallbona i el seu entorn. S'inicia la caminada enfilant el camí de la serra de Sant Miquel. Des d'aquest camí, es pot observar el nucli des de diferents angles. Deixem el camí per accedir a la font dels Serradells, que brolla de forma natural. Retrobem el camí per continuar ascendint fins dalt, damunt dels boscos de la serra. El deixem per baixar per la Costa dels Garrots, amb una panoràmica magnífica sobre la població, continuant en direcció a la font del Raval, on a més hi ha els safarejos públics d'aquesta zona. Per a la tornada cal dirigir-se cap al centre del poble, i acabar la ruta a la font de vuit brocs de la plaça del Monestir.

Ruta corta que recorre las principales fuentes del núcleo de Vallbona y su entorno. Se inicia siguiendo el camino de la sierra de Sant Miquel. Desde este camino, se podrá observar el núcleo en diferentes ángulos. Dejamos el camino para acceder a la fuente de los Serradells, donde el agua brota de forma natural. Reencontramos el camino para continuar ascendiendo hasta los bosques más altos de la sierra. Lo dejamos para bajar por la Costa dels Garrots, con una panorámica magnífica sobre la población y continuando en dirección hacia la fuente del Raval, donde además se encuentran los lavaderos públicos de esta zona. La vuelta se dirige hacia el centro del pueblo y acaba en la fuente de ocho caños de agua de la plaza del Monasterio.

Il s'agit d'un itinéraire court qui couvre les principales sources de la ville de Vallbona et de ses environs. Il commence par suivre le sentier de la montagne Sant Miquel. Ce chemin permet de voir le village sous différents angles. Quittez le sentier pour atteindre la source Serradells, où l'eau jaillit naturellement. Rejoignez le sentier pour continuer à monter vers les forêts les plus hautes de la chaîne de montagnes. Nous le quittons pour descendre la Costa dels Garrots, avec une magnifique vue panoramique sur la ville, et continuons vers la fontaine du Raval, où se trouvent également les lavoirs publics de cette zone. L'itinéraire de retour se dirige vers le centre du village et se termine à la fontaine aux huit jets d'eau de la place du Monestir.

This is a short route that covers the main springs in the town of Vallbona and its surroundings. It starts by following the path of the Sant Miquel mountain range. From this path, you can see the village from different angles. Leave the path to reach the Serradells spring, where the water springs up naturally. Rejoin the path to continue ascending to the highest forests of the mountain range. We leave it to go down the Costa dels Garrots, with a magnificent panoramic view over the town and continue towards the Raval fountain, where we can also find the public washing places of this area. The return route heads towards the centre of the village and ends at the fountain with eight waterspouts in the Monestir square.

Els orígens: Montesquiu. © Jordi Carbit

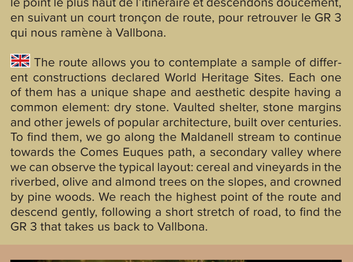
2 Els orígens: Montesquiu / Los orígenes: Montesquiu / Les origines: Montesquiu / The origins: Montesquiu

Amb sortida i arribada a les muralles del Monestir de Santa Maria, la ruta recorre les muralles i un bon tram de la vall que ha creat la riera de Maldanell. Ens hem de trobar les fondalades i els cultius que esquitxen el paisatge fins que enfilem suaument cap al despoblat de Montesquiu, poble originari dels vilatans de Vallbona de les Monges. La ruta voreja el turó de Montesquiu, dins del qual s'hi poden veure les restes de l'antic poblat amagades entre els pinars i els matolls que el cobreixen, junt amb les restes de les trinxeres de la guerra civil, que formen part de la línia de defensa republicana L2 (cal pujar al turó per descobrir totes aquestes restes). Retornem al camí i ascendim al paratge dels Planots, on podem veure el Santuari del Tallat, la plana de Lleida i, en un dia clar, el Prepirineu i el Pirineu, entre altres serralades. Retornem per camí al fons de la vall, per enfilar-la de nou cap al nucli.

Con salida y llegada de las murallas del Monasterio de Santa María, la ruta recorre un buen tramo del valle que ha creado la riera de Maldanell. Nos encontraremos las hondonadas y los cultivos que salpican el paisaje hasta que subimos suavemente hacia el despoblado de Montesquiu, pueblo originario de los aldeanos de Vallbona de les Monges. La ruta bordea la colina de Montesquiu, donde se pueden ver las ruinas del antiguo poblado, escondidas entre los pinares y los matorrales que lo cubren, junto a los restos de las trincheras de la Guerra Civil y que forman parte de la línea de defensa republicana L2 (hace falta subir a la colina para descubrir todos estos restos). Volvemos al camino y ascendemos al paraje de Els Planots, donde podremos ver el Santuario del Tallat, la llanura de Lleida y, en un día claro, los Prepirineos y los Pirineos entre otros. Volvemos por el camino al fondo del valle, para subir de nuevo hacia el núcleo.

En commençant et en terminant le long des murs du monastère de Santa Maria, l'itinéraire suit longuement la vallée créée par le ruisseau Maldanell. Nous trouverons les creux et les cultures qui parsèment le paysage jusqu'à ce que nous montions doucement vers le village inhabité de Montesquiu, le village d'origine des habitants de Vallbona de les Monges. L'itinéraire contourne la colline de Montesquiu, à l'intérieur de laquelle on peut voir les vestiges de l'ancien village cachés dans les pinèdes et les buissons qui le recouvrent, ainsi que les restes des tranchées de la guerre civile qui font partie de la ligne de défense républicaine L2 (il faut gravir la colline pour découvrir tous ces vestiges). Nous reprenons le chemin et montons au lieu-dit Els Planots, d'où l'on peut voir le Sanctuaire du Tallat, la plaine de Lleida et, par temps clair, les Pré-Pyrénées et les Pyrénées, entre autres. Nous revenons par le sentier jusqu'au fond de la vallée, pour remonter vers le centre.

Starting and finishing along the walls of the Monastery of Santa Maria, the route follows the valley created by the Maldanell stream for a long stretch. We will find the hollows and crops that dot the landscape until we gently climb towards the uninhabited village of Montesquiu, the original village of the villagers of Vallbona de les Monges. The route goes around the hill of Montesquiu, inside which you can see the remains of the old village hidden among the pine woods and bushes that cover it, together with the remains of the trenches from the Civil War that form part of the Republican defence line L2 (you have to climb the hill to discover all these remains). We return to the path and ascend to the Els Planots spot, where we can see the Tallat Sanctuary, the Lleida plain and, on a clear day, the Pre-Pyrenees and the Pyrenees, among others. We return along the path to the bottom of the valley, to climb back up towards the centre.


Cabanes de volta. © Viu Vallbona

3 Cabanes de volta / Cabañas de bóveda / Route des cabanes à voûte / The vaulted shelter route

La ruta permet contemplar una mostra de diferents construccions declarades patrimoni de la humanitat. Cadascuna d'elles és d'una forma i una estètica singular, tot i tenir un element comú: la pedra seca. Es tracta de cabanes de volta, marges de pedra i altres joies de l'arquitectura popular, construïdes al llarg de centúries. Per trobar-les, hem de recórrer la riera de Maldanell per seguir cap al camí de les Comes Euques, vall secundària on es pot observar la típica disposició de conreus i vegetació: cereal i vinya a la llera, oliveres i ametllers als vessants, i pinedes a la part més elevada. Arribem al punt més alt de la ruta i descendim suaument, seguint un petit tram de carretera, per trobar el GR 3 que ens retorna cap a Vallbona.

La ruta permite contemplar una muestra de distintas construcciones declaradas patrimonio de la humanidad. Cada una de ellas de una forma y una estética singular a pesar de tener un elemento común: la piedra seca. Cabañas de bóveda, márgenes de piedra y otras joyas de la arquitectura popular, construidas a lo largo de centurias. Para encontrarlas, recorreremos la riera de Maldanell para seguir hacia el camino de Comes Euques, valle secundario donde se puede observar la típica disposición: cereal y viñedo en el cauce, olivos y almendros en las laderas, y coronadas por pinares. Llegamos al punto más alto de la ruta y descendemos suavemente, siguiendo un pequeño tramo de carretera, para encontrar el GR 3 que nos devuelve hacia Vallbona.

L'itinéraire permet de contempler un échantillon de différentes constructions déclarées Patrimoine de l'humanité. Chacune d'entre elles a une forme et une esthétique uniques, bien qu'elles aient un élément commun : la pierre sèche. Cabanes à voûtes, marges en pierre et autres joyaux de l'architecture populaire, construits au fil des siècles. Pour les trouver, nous longeons le ruisseau Maldanell pour continuer vers le sentier des Comes Euques, une vallée secondaire où nous pouvons observer la configuration typique : céréales et vignobles dans le lit de la rivière, oliviers et amandiers sur les pentes, et couronnés par des pinèdes. Nous atteignons le point le plus haut de l'itinéraire et descendons doucement, en suivant un court tronçon de route, pour retrouver le GR 3 qui nous ramène à Vallbona.

The route allows you to contemplate a sample of different constructions declared World Heritage Sites. Each one of them has a unique shape and aesthetic despite having a common element: dry stone. Vaulted shelter, stone margins and other jewels of popular architecture, built over centuries. To find them, we go along the Maldanell stream to continue towards the Comes Euques path, a secondary valley where we can observe the typical layout: cereal and vineyards in the riverbed, olive and almond trees on the slopes, and crowned by pine woods. We reach the highest point of the route and descend gently, following a short stretch of road, to find the GR 3 that takes us back to Vallbona.

Pagesia. © Minerva Sellés

4 Pagesia / Campesinado / Paysannerie / Peasantry

Original ruta que serveix per descobrir alguns dels paratges on les pageses i els pagesos feien feina per obtenir els fruits de la terra. Sortim del nucli seguint el GR 3, tot pujant la Costa dels Garrots i travessant el paratge de Sant Miquel. Just abans de trobar-nos amb la carretera cap als Omells de na Gaia, descendim per la vall del Masdéu, antic mas que va ser domini del monestir.
Remuntem per un camí asfaltat, coronem la pujada i seguim per l'obaga de la Punta del Xifrer, fins al poble de Llorenç de Rocafort. Creuem la vall de la riera de Maldanell i retornem a Vallbona pel paratge del Guixà, arribant-hi just per la centenària Cooperativa del camp. La ruta ens ha fet gaudir de sembrats, vinyes, ametllerars i oliverars, així com marges de pedra seca i cabanes de volta.

Original ruta para descubrir algunos de los parajes donde las campesinas y campesinos trabajaban para obtener los frutos de la tierra. Salimos del núcleo siguiendo el GR 3, subiendo la Costa dels Garrots y atravesando el paraje de Sant Miquel. Justo antes de encontrarnos con la carretera a Els Omells de na Gaia, descendemos por el valle del Masdéu, antigua masía que fue dominio del monasterio.
Remontamos por camino asfaltado, coronamos y seguimos por la umbría de la Punta del Xifrer, hasta el pueblo de Llorenç de Rocafort. Cruzaremos el valle de la riera de Maldanell y regresaremos a Vallbona por el paraje de Guixà, llegando justo por la centenaria Cooperativa del campo. Habremos visto sembrados, viñedos, almendrales y olivares, así como márgenes de piedra seca y cabañas de bóveda.

Itinéraire original pour découvrir quelques lieux où les paysans travaillaient pour obtenir les fruits de la terre pour obtenir les fruits de la terre. Nous quittons le village en suivant le GR 3, en remontant la Costa dels Garrots et en traversant la zone de Sant Miquel. Juste avant de rejoindre la route d'Els Omells de na Gaia, nous descendons par la vallée de Masdéu, ancienne maison qui était le domaine du monastère.
Nous remontons la route asphaltée, nous grimpons au sommet et nous continuons par la zone ombragée de Punta del Xifrer, jusqu'au village de Llorenç de Rocafort. Traverser la vallée du ruisseau Maldanell et revenir à Vallbona par la zone de Guixà, en arrivant à la centenaire Coopérative du Camp. Nous aurons vu des champs, des vignobles, des amandiers et des oliviers, ainsi que des marges en pierre sèche et des cabanes voûtées.

Original route to discover some of the places where peasants worked to obtain the fruits of the earth to obtain the fruits of the earth. We leave the village following the GR 3, going up the Costa dels Garrots and crossing the Sant Miquel area. Just before meeting the road to Els Omells de na Gaia, we descend through the Masdéu valley, old house that was the domain of the monastery.
We go up the asphalted road, climb to the top and continue along the shady area of Punta del Xifrer, until we reach the village of Llorenç de Rocafort. Cross the valley of the Maldanell stream and return to Vallbona through the Guixà area, arriving at the centenary Cooperativa del Camp. We will have seen fields, vineyards, almond and olive groves, as well as dry stone margins and vaulted huts.

Boscos de Montblanquet. © Minerva Sellés

5 Boscos de Montblanquet / Bosques de Montblanquet / Bois du Montblanquet / Montblanquet woods

Sens dubte, és la ruta més ombrívola. Hi abunden les pinedes, alzinars, roures... i racons amb aurons i, fins i tot, pi roig. Sortim del bonic nucli de Montblanquet (val la pena perdre-s'hi), per pujar la serra que té al sud i veure els molins de ben a la vora. Baixem cap a Cobertran, que remuntem per una altra banda. Arribem als boscos de Senan fins al cap de la serra del Tallat. La resseguim, amb vistes magnífiques de la Conca de Barberà i la serra de Prades, entre altres muntanyes. Coronem el Tossal Gros de Vallbona, punt més alt de la comarca de l'Urgell (803 m). Entre pi roig i arboç, i seguint els GR 171 i 175 per la carena de la serra, hem de retornar a Montblanquet, deixant el GR i prenent el suau camí de baixada.

Sin duda la ruta más sombría. Nos encontraremos pinares, encinares, robles... y rincones con arces e, incluso, pino silvestre. Salimos del bonito núcleo de Montblanquet (vale la pena perderse por sus calles), para subir la sierra que tiene al sur y ver los molinos de cerca. Bajamos hacia Cobertran, que remontamos por el otro lado y llegamos a los bosques de Senan hasta la cima de la sierra del Tallat. La seguimos con vistas magníficas de la Conca de Barberà y sierra de Prades, entre otros. Coronamos el Tossal Gros de Vallbona, punto más alto de la comarca del Urgell (803 m.). Entre pino rojo y madroño, y siguiendo los GR 171 y 175 por la cresta de la sierra, haremos el regreso a Montblanquet, dejando el GR y subiendo el suave camino de bajada.

C'est sans doute l'itinéraire le plus ombragé. On y trouve des pinèdes, des chênes verts, des chênes... et des coins avec des érables et même des pins sylvestres. Nous quittons le joli village de Montblanquet (cela vaut la peine de se perdre), pour gravir la chaîne de montagnes au sud et voir les éoliennes de près. Nous descendons vers Cobertran, que nous remontons de l'autre côté pour atteindre le bois de Senan jusqu'au sommet du massif du Tallat. Nous la suivons avec des vues magnifiques sur la Conca de Barberà et la chaîne de Prades, entre autres. Nous couronnons le Tossal Gros de Vallbona, le point le plus élevé de la région d'Urgell (803 m). Entre les pins rouges et les arbousiers, et en suivant les GR 171 et 175 le long de la crête de la chaîne de montagnes, nous retournons à Montblanquet, en quittant le GR et en grimpant le sentier de descente douce.

Undoubtedly the most shady route. You will find pine woods, holm oaks, oaks... and corners with maples and even Scots pine. We leave the pretty village of Montblanquet (it is worth getting lost), to climb the mountain range to the south and see the wind turbines close up. We go down towards Cobertran, which we go up on the other side and reach the Senan woods up to the top of the Tallat mountain range. We follow it with magnificent views of the Conca de Barberà and the Prades mountain range, among others. We crown the Tossal Gros de Vallbona, the highest point in the Urgell region (803m). Between red pine and arbutus, and following the GR 171 and 175 along the crest of the mountain range, we return to Montblanquet, leaving the GR and climbing the gentle downhill path.

Les tres viles. © Minerva Sellés

6 Les tres viles / Las tres villas / Les trois villages / The three villages

Aprofitant que pel terme municipal de Vallbona de les Monges discorren senders de gran i petit recorregut, fem una ruta que enllaça els tres nuclis urbans del municipi, a través de trams de GR o PR. Iniciem la ruta enfilant el GR 175 (Ruta del Cister) en direcció a Santes Creus, per la part alta del poble. Carenejant per les serres de l'Escoda, Senadelles i Cantins, arribem al poble de Rocallaura. En aquest punt deixem el GR 175 i prenem el PR-C 58 que, a través dels boscos de Rocallaura i un enllaç entre trams de dit PR, aquest camí ens durà al nucli de Montblanquet. Recomanem perdre'ns una mica, tant pels racons d'aquest nucli, com pels de Rocallaura. Hem de fer el retorn a Vallbona pel GR 175, que ve de Poblet, travessant bosquets, camps i paratges amb bones vistes.

Aprovechando que por el término municipal de Vallbona de les Monges discurren senderos de gran y pequeño recorrido, hacemos una ruta que enlaza los tres núcleos urbanos del término, a través de tramos de GR o PR. Iniciamos enfilando el GR 175 (Ruta del Cister) en dirección Santes Creus, por lo alto del pueblo. Caraneando por las sierras de Escoda, Senadelles y Cantins, llegamos al pueblo de Rocallaura. En este punto dejamos el GR 175 y tomamos el PR-C 58 que, a través de los bosques de Rocallaura y un enlace entre tramos de dicho PR, nos llevará al núcleo de Montblanquet. Recomendamos perderse un poco por los rincones de este núcleo, así como por los de Rocallaura. Haremos el regreso a Vallbona por el GR 175 que viene de Poblet, atravesando bosquecillos, campos y parajes con buenas vistas.

Profitant du fait que la commune de Vallbona de les Monges dispose à la fois de sentiers de grande et de petite randonnée, nous allons réaliser un itinéraire qui relie les trois centres urbains de la commune, en passant par des tronçons de GR ou de PR. Nous commencerons par suivre le GR 175 (Route Cistercienne) en direction de Santes Creus, en passant par le haut du village. En passant par les chaînes de montagnes Escoda, Senadelles et Cantins, on arrive au village de Rocallaura. À cet endroit, on quitte le GR 175 et on prend le PR-C 58 qui, à travers les bois de Rocallaura et une liaison entre des tronçons de ce PR, nous mène au village de Montblanquet. Nous vous recommandons de vous perdre dans les recoins de ce village, ainsi que dans ceux de Rocallaura. Nous reviendrons à Vallbona par le GR 175 qui vient de Poblet, en traversant des bois, des champs et des endroits avec de bonnes vues.

Taking advantage of the fact that the municipality of Vallbona de les Monges has both long and short-distance footpaths, we will do a route that links the three urban centres of the municipality, through sections of GR or PR. We start by following the GR 175 (Cistercian Route) in the direction of Santes Creus, through the top of the village. Going through the Escoda, Senadelles and Cantins mountain ranges, we reach the village of Rocallaura. At this point you leave the GR 175 and take the PR-C 58 which, through the woods of Rocallaura and a link between sections of this PR, will take you to the village of Montblanquet. We recommend getting lost in the corners of this village, as well as in those of Rocallaura. We will return to Vallbona along the GR 175 that comes from Poblet, crossing woods, fields and places with good views.

La Sirolla. © Minerva Sellés

7 La Sirolla. Sembrats i molins al vent / La Sirolla. Sembrados y molinos en el viento / Sirolla. Semis et éoliennes au vent / Sirolla. Sown fields and wind turbines in the wind

Ruta que és una descoberta dels punts més baixos i més alts del terme de Rocallaura. Sortim del nucli seguint el GR 175 (Ruta del Cister), que ens porta al tram inicial de la riera de Maldanell. Hi trobem la Font Vella de Rocallaura i alguns exemplars de pi roig. Deixem el GR, que ens duria cap a dalt al nucli de Belltall, i ens dirigim cap al paratge de la Sirolla, amb els seus sembrats i boscos que es van enfilant cap dalt la serra del Tallat i la capçalera de la riera de Maldanell. Allà, a la seva part més alta, es pot arribar al peu d'algun dels molins de vent que hi ha, i sentir els vents dominants de la zona: la Marinada o el Serè (Mestral). Aquests propicien un microclima a la vall del Maldanell. Retornem a Rocallaura pel camí de les Eres, que en part és asfaltat, en pendent descendent suau.

Descubrimiento de los puntos más bajos y más altos del término de Rocallaura. Salimos del núcleo siguiendo el GR 175 (Ruta del Cister), que nos lleva al tramo inicial de la riera de Maldanell. Encontramos la Font Vella (fuente) de Rocallaura y algunos pinos rojos. Dejaremos el GR, que nos llevaría hacia arriba en el núcleo de Belltall, y enfilamos el paraje de la Sirolla, con sus sembrados y bosques que van subiendo hacia arriba la sierra del Tallat e inicio de la riera de Maldanell. En su parte más alta se puede llegar al pie de alguno de los molinos de viento que hay, y oír los vientos dominantes en la zona: la *Marinada* o el *Serè* (cierzo). Estos propician un microclima en el valle del Maldanell. Volvemos a Rocallaura por el camino de Les Eres, que en parte es asfaltado con una pendiente descendente suave.

Découverte des points les plus bas et les plus hauts de Rocallaura. Nous quittons le village en suivant le GR 175 (route cistercienne), qui nous mène au premier tronçon du ruisseau Maldanell. On y trouve la Font Vella (source) de Rocallaura et quelques pins rouges. Nous quittons le GR, qui nous conduirait jusqu'au village de Belltall, et nous nous dirigeons vers la région de Sirolla, avec ses champs et ses bois qui grimpent vers la chaîne de montagnes du Tallat et le début du ruisseau Maldanell. Dans la partie la plus haute, on peut atteindre le pied de l'un des moulins à vent et écouter les vents dominants de la région : la *Marinada* (SE) ou le *Serè* (N.-O). Ces vents créent un microclimat dans la vallée du Maldanell. Nous retournons à Rocallaura par le sentier Les Eres, en partie asphalté et en pente douce.

Discovery of the lowest and highest points of Rocallaura. We leave the village following the GR 175 (Cistercian Route), which takes us to the initial stretch of the Maldanell stream. You will find the Font Vella (spring) of Rocallaura and some red pines. We leave the GR, which would take us up to the village of Belltall, and head towards the Sirolla area, with its fields and woods that climb up the Tallat mountain range and the beginning of the Maldanell stream. At the highest part you can reach the foot of one of the windmills and listen to the prevailing winds in the area: the *Marinada* (SE) or the *Serè* (NW). These provide a microclimate in the Maldanell valley. We return to Rocallaura along the Les Eres path, which is partly asphalted with a gentle downward slope.

Camí dels Hostals i Santuari del Tallat. © Viu Vallbona

8 Camí dels Hostals i Santuari del Tallat / Camino de los Hostales y Santuario del Tallat / Chemin des Hostals et du Sanctuaire du Tallat / Path of the Hostals and Tallat Sanctuary

Ruta per viatjar al passat, on les distàncies eren llargues i cada pam de terra s'havia de defensar. Iniciem la ruta des del nucli de Rocallaura, per baixar-ne i enfilar la vall dels Hostals, tram de la ruta entre Rocallaura, Solivella i la Conca de Barberà. Aquesta ens porta fins a dalt la carena, on trobem les restes de l'Hostal del Tallat. Seguint el vial asfaltat, passem per l'Hostal del Manta (restes) i pugem fins a dalt el Santuari del Tallat (abans castell de defensa). El lloc ens ofereix excel·lents vistes de la Conca de Barberà. Hi podem trobar, a la seva part posterior, vestigis de la guerra civil. Retornem cap a Rocallaura, passant per l'amagada font de la Mare de Déu, travessant bosquets i retrobant la vall dels Hostals.

Ruta para viajar al pasado, donde las distancias eran largas y cada palmo de tierra se debía defender. Iniciamos la ruta desde el núcleo de Rocallaura, para bajar y subir el valle de los Hostales, tramo de la ruta entre Rocallaura, Solivella y la Conca de Barberà. Esta nos llevará hasta arriba de la cresta, donde encontramos los restos del Hostal del Tallat. Siguiendo el vial asfaltado, pasaremos por el Hostal del Manta (restos) y subiremos hasta arriba el Santuario del Tallat (antes castillo de defensa). Éste nos ofrece excelentes vistas a la Conca de Barberà y podemos encontrar, en su parte trasera, vestigios de la Guerra Civil. Volvemos hacia Rocallaura, pasando por la escondida fuente de la Mare de Déu y atravesando pequeños bosques y reencontrando el valle dels Hostals.

Cet itinéraire nous ramène dans le passé, à une époque où les distances étaient longues et où chaque pouce de terrain devait être défendu. Nous partons du centre de Rocallaura pour descendre et remonter la vallée d'Hostals, un tronçon du chemin entre Rocallaura, Solivella et La Conca de Barberà. Vous arriverez ainsi au sommet de la crête, où se trouvent les vestiges de l'Hostal del Tallat. En suivant la route asphaltée, vous passerez devant l'Hostal del Manta (vestiges) et monterez jusqu'au sommet du Sanctuaire du Tallat (ancien château de défense). Il offre d'excellentes vues sur la Conca de Barberà et on peut y trouver, à l'arrière, des vestiges de la guerre civile. Nous retournons vers Rocallaura, en passant par la fontaine cachée de la Mare de Déu et en traversant des bois pour trouver la vallée d'Hostals.

This route takes you back to the past, where distances were long, and every inch of land had to be defended. We start the route from the centre of Rocallaura, to go down and up the Hostals valley, a stretch of the route between Rocallaura, Solivella and La Conca de Barberà. This will take you to the top of the ridge, where you will find the remains of the Hostal del Tallat. Following the asphalted road, you will pass by the Hostal del Manta (remains) and climb up to the top of the Tallat Sanctuary (formerly a defence castle). This offers excellent views of the Conca de Barberà and we can find, at the back, vestiges of the Civil War. We return towards Rocallaura, passing by the hidden fountain of the Mare de Déu and crossing woods and finding the Hostals valley.

El rodal de Rocallaura. © Viu Vallbona

9 El Rodal de Rocallaura / El Rodal de Rocallaura / El Rodal de Rocallaura / El Rodal de Rocallaura

Petita ruta per fer amb els més petits, tot i tenir força desnivell acumulat. Val la pena perdre's pels carrerons i racons del nucli, abans o després de fer dita ruta. Sortim del nucli, en franc descens, passant vora les antigues escoles i travessant la carretera. Enfilem el vial asfaltat que ens duu al peu de l'obaga de la serra del Manantial, on es pot complementar la sortida descobrint-ne el refugi dels carboners o el búnquer de la guerra civil que s'amaga als seus boscos.
Retornem pel fons de la vall, on trobem l'antic balneari de Rocallaura, travessem després la carretera. Per un vial asfaltat, pugem fins al nucli. Primer suaument i després en forta pujada.

Pequeña ruta para hacer con los más pequeños, a pesar de tener bastante desnivel acumulado. Vale la pena perderse por las callejuelas y rincones del núcleo, antes o después de realizar dicha ruta. Salimos del núcleo, franco descenso, pasando junto a las antiguas escuelas y atravesando la carretera. Subimos al vial asfaltado que nos llevará al pie de la umbría de la sierra del Manantial, donde se puede complementar la salida descubriendo el refugio de los carboneros o el búnker de la Guerra Civil que esconde en sus bosques.
Volvemos por el fondo del valle, donde encontramos el antiguo balneario de Rocallaura, atravesamos la carretera y, por vial asfaltado, subimos hasta el núcleo. Primero suavemente y después en fuerte subida.

Il s'agit d'un petit parcours à faire avec les plus petits, bien qu'il y ait beaucoup de dénivelé accumulé. Il vaut la peine de se perdre dans les rues étroites et les recoins du village, avant ou après cet itinéraire. Nous quittons le village en descendant, en passant devant les anciennes écoles et en traversant la route. Nous montons jusqu'à la route asphaltée qui nous conduira au pied de la zone ombragée de la Serra del Manantial, où nous pourrons compléter notre sortie en découvrant le refuge des charbonniers ou le bunker de la guerre civile caché dans les bois.
Nous retournons au fond de la vallée, où nous trouvons l'ancienne station thermale de Rocallaura, nous traversons la route et, par la route asphaltée, nous montons vers le centre. D'abord en pente douce, puis en pente raide.

This is a small route to do with the little ones, although it has quite a lot of accumulated slope. It is worth getting lost in the narrow streets and corners of the village, before or after this route. We leave the village, descending downhill, passing by the old schools and crossing the road. We go up to the asphalted road that will take us to the foot of the shady area of the Serra del Manantial, where we can complement our outing by discovering the charcoal burners refuge or the Civil War bunker hidden in the woods.
We return to the bottom of the valley, where we find the old Rocallaura spa, cross the road and, along the asphalted road, climb up to the centre. First gently and then steeply uphill.

Camins de les serres (Socarrat i Tallat). © Viu Vallbona

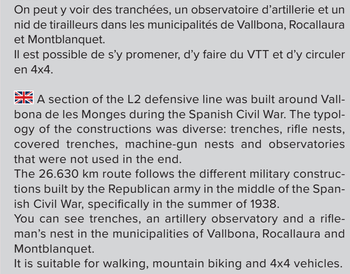
10 Camins de les serres (Socarrat i Tallat) / Caminos de las sierras (Socarrat y Tallat) / Sentiers des chaînes de montagnes (Socarrat et Tallat) / Paths of the mountain ranges (Socarrat and Tallat)

Aproximació a les serres del sud de Rocallaura, on hi trobem un mosaic de boscos i cultius i vistes a la Conca de Barberà i més enllà. Sortim del nucli urbà, en direcció sud, per baixar al fons de la Vall del Maldanell, creuar-la i agafar el camí que va portant-nos per la falda de la Serra del Socarrat. Dit camí acaba remuntant dalt la serra on, a través d'un coll i un tram sinuós, ens aboca al vial asfaltat de la Serra del Tallat. Aquest ens condueix direcció oest i ens permet trobar diferents punts amb bones vistes de la Conca, muntanyes de Prades i el que la vista i orografia permeti. Farem el retorn al nucli pel camí dels Hostals. A mitja baixada però, ens desviarem de nou per tornar al peu de la serra del Socarrat i fer el retorn desfent el camí d'anada.

Aproximación a las sierras del sur de Rocallaura, donde encontramos un mosaico de bosques y cultivos y vistas a la Conca de Barberà y más allá. Salimos del casco urbano, en dirección sur, para bajar al fondo del valle del Maldanell, cruzarlo y tomar el camino que va llevándonos por la falda de la sierra del Socarrat. Dicho camino acaba remontando a lo alto de la sierra donde, a través de un collado y un tramo sinuoso, nos asoma al vial asfaltado de la sierra del Tallat. Éste nos conduce dirección oeste y nos permite encontrar diferentes puntos con buenas vistas de la Conca, montañas de Prades y lo que la vista y orografía permita. Haremos el regreso al núcleo por el camino de Els Hostals. A media bajada nos desviamos de nuevo para volver al pie de la sierra del Socarrat y hacer el regreso deshaciendo el camino de ida.

Approche des chaînes de montagnes au sud de Rocallaura, où l'on trouve une mosaïque de forêts et de cultures et des vues sur la Conca de Barberà et au-delà. Nous quittons le centre ville, en direction du sud, pour descendre au fond de la vallée du Maldanell, la traverser et prendre le sentier qui nous conduit sur les pentes de la Serra del Socarrat. Ce chemin finit par monter au sommet de la chaîne de montagnes où, à travers une colline et un tronçon sinueux, il nous conduit à la route asphaltée de la Serra del Tallat. Celle-ci nous conduit vers l'ouest et nous permet de trouver différents points de vue sur la Conca, les montagnes de Prades et tout ce que la vue et l'orographie permettent. Nous reviendrons au centre par le sentier des Hostals. À mi-chemin, nous tournons à nouveau pour retourner au pied de la Serra de Socarrat et nous reviendrons en suivant le chemin de l'aller.

Approach to the mountain ranges to the south of Rocallaura, where we find a mosaic of forests and crops and views of the Conca de Barberà and beyond. We leave the town center, heading south, to go down to the bottom of the Maldanell Valley, cross it and take the path that takes us along the slopes of the Serra del Socarrat. This path ends up going up to the top of the mountain range where, through a hill and a winding stretch, it leads us to the asphalted road of the Serra del Tallat. This leads us in a westerly direction, and allows us to find different points with good views of the Conca, the Prades mountains and whatever the view and orography allow. We will return to the center by the Els Hostals path. Halfway down we turn off again to return to the foot of the Socarrat mountain range and make our way back, retracing the path we took on the way out.


Cingle vertical d'artilleria inacabat. © Josep Mª. Rue

11 La ruta de la Línia de Defensa Republicana L2 / La ruta de la Línea de Defensa Republicana L2 / Le tracé de la ligne de défense républicaine L2 / The route of the Republican Defence Line L2

A l'entorn de Vallbona de les Monges es va bastir un tram de la línia defensiva L2 durant la Guerra Civil espanyola. La tipologia de les construccions era diversa: trinxeres, nius de fusellers, trinxeres cobertes, nius de metralladores i observatoris, que finalment no es van utilitzar.
La ruta, de 26,630 km, recorre les diferents construccions militars bastides per l'exèrcit republicà en plena Guerra Civil espanyola, concretament l'estiu del 1938.
S'hi poden veure trinxeres, un observatori d'artilleria i un niu de fuseller repartits pels termes de Vallbona, Rocallaura i Montblanquet.
És apta per fer-la a peu, amb BTT i en vehicle 4x4.

En torno a Vallbona de les Monges se construyó un tramo de la línea defensiva L2 durante la Guerra Civil española. La tipología de las construcciones era diversa: trincheras, nidos de fusileros, trincheras cubiertas, nidos de ametralladoras y observatorios que finalmente no se utilizaron.
La ruta de 26,630 km recorre las diferentes construcciones militares construidas por el ejército republicano en plena Guerra Civil española, concretamente en verano de 1938.
Se pueden ver trincheras, un observatorio de artillería y un nido de fusilero repartidos por los términos de Vallbona, Rocallaura y Montblanquet.
Es apta para realizarla a pie, en BTT y en vehículo 4x4.

Une section de la ligne de défense L2 a été construite autour de Vallbona de les Monges pendant la Guerre Civile Espagnole. La typologie des constructions était variée : tranchées, nids de fusil, tranchées couvertes, nids de mitrailleuses et observatoires qui n'ont finalement pas été utilisés.
L'itinéraire de 26,630 km suit les différentes constructions militaires construites par l'armée républicaine au milieu de la Guerre Civile Espagnole, plus précisément au cours de l'été 1938.
On peut y voir des tranchées, un observatoire d'artillerie et un nid de tirailleurs dans les municipalités de Vallbona, Rocallaura et Montblanquet.
Il est possible de s'y promener, d'y faire du VTT et d'y circuler en 4x4.

A section of the L2 defensive line was built around Vallbona de les Monges during the Spanish Civil War. The typology of the constructions was diverse: trenches, rifle nests, covered trenches, machine-gun nests and observatories that were not used in the end.
The 26.630 km route follows the different military constructions built by the Republican army in the middle of the Spanish Civil War, specifically in the summer of 1938.
You can see trenches, an artillery observatory and a rifleman's nest in the municipalities of Vallbona, Rocallaura and Montblanquet.
It is suitable for walking, mountain biking and 4x4 vehicles.

Ajuntament de Vallbona de les Monges

EMD de Rocallaura

Viu Vallbona!